

<<徒然草>>

图书基本信息

书名：<<徒然草>>

13位ISBN编号：9787801759641

10位ISBN编号：7801759648

出版时间：2009-04

出版时间：中国长安出版社

作者：（日）吉田兼好

页数：213

译者：文东

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<徒然草>>

前言

《徒然草》是日本南北朝时代(1332—1392)的代表文学作品。

著者兼好法师(1282—1350)本姓卜部，居于京都之吉田，故通称吉田兼好。

初事后宇多院上皇，为左兵卫尉，1324年上皇崩后在修学院出家，后行脚各处，死于伊贺，年69岁。今川了俊命人蒐其遗稿，于伊贺得歌稿五十纸，于吉田之感神院得散文随笔，多帖壁上或写在经卷抄本的后面，编集成二卷凡二百四十三段，取开卷之语定名《徒然草》。

近代学者北村季吟著疏日《徒然草文段抄》，有这一节可以作为全书的解题：“此书大体仿清少纳言之《枕草子》，多用《源氏物语》之词。

大抵用和歌辞句，而其旨趣则有说儒道者，有说老庄之道者，亦有说神道佛道者。

又或记掌故仪式，正世俗之谬误，说明故实以及事物之缘起，叙四季物色，记世间人事，初无一定，而其文章优雅，思想高深，熟读深思，自知其妙。

”关于兼好人品后世议论纷纭，迄无定论。

有的根据《太平记》二十一卷的记事，以为他替高师直写过情书去挑引盐冶高真的妻，是个放荡不法的和尚；或者又说《太平记》是不可靠的书，兼好实在是高僧；又或者说他是忧国志士之遁迹空门者

。这些争论我们可以不用管他，只就《徒然草》上看来，他是一个文人，他的个性整个地投射在文字上面，很明了的映写出来。

他的性格的确有点不统一，因为两卷里禁欲家与快乐派的思想同时并存，照普通说法不免说是矛盾，但我觉得也正在这个地方使人最感到兴趣，因为这是最人情的，比倾向任何极端都要更自然而且更好

。《徒然草》最大的价值可以说是在于它的趣味性，卷中虽有理知的议论，但决不是干燥冷酷的，如道学家的常态，根底里含有一种温润的情绪，随处想用了趣味去观察社会万物，所以即在教训的文字上也富于诗分子，我们读过去，时时觉得六百年前老法师的话有如昨日朋友的对谈，是很愉快的事。

《徒然草》文章虽然是模古的，但很是自然，没有后世假古典派的那种扭捏毛病，在日本多用作古典文入门的读本，是读者最多的文学作品之一。

以下所译是我觉得最有趣味的文章，形式虽旧，思想却多是现代的，我们想到兼好法师是中国元朝时代的人，更不能不佩服他的天才了。

<<徒然草>>

内容概要

《徒然草》是日本文学经典，和《枕草子》并称日本随笔文学的双璧，代表着日本古代随笔的最高成就。

此书是周作人比较推崇的经典之作，并由他最早介绍到国内；同时，本书也是电影大师（《雕刻时光》的作者）塔可夫斯基深深钟爱的文学经典，曾在日记中多次引用。

《徒然草》写于日本南北朝时期（1332-1392）。

书名依日文原意为“无聊赖”，也可译为“排忧解难录”。

全书共243段，由互不连贯、长短不一的片段组成，有杂感、评论、带有寓意的小故事，也有社会各阶层人物的记录。

作者写时是兴之所至、漫然书之，这些文字有的贴在墙上，有的写在经卷背面，死后由他人整理结集。

《徒然草》在日本长期作为古典文学的入门读本，是读者最多的文学作品之一，对包括周作人在内的后世作家产生了深远影响，部分内容入选2008年复旦大学出版社的《大学语文实验教程》。

本书插图来自日本古本《徒然草》。

<<徒然草>>

作者简介

吉田兼好（1283-1350），日本南北朝时期（1332-1392）的歌人。兼好法师本姓卜部，居于京都之吉田，故通称吉田兼好。曾在朝廷为官，后出家做了僧人，其人精通儒、佛、老庄之学。初事后宇多院上皇，为左兵卫尉。1324年，上皇崩后在修学院出家，后行脚各处，死于伊贺。

<<徒然草>>

章节摘录

插图：第一段人生在世，最是贪图名位。

天皇固然尊贵之极，皇亲国戚也都是金枝玉叶，不是寻常人可以高攀；摄政关白在一人之下、万人之上，当然不容奢望。

至于身在大内，号称“舍人”的诸贵人，也不能等闲视之。

其子孙即便破落，也自有其清姿贵格。

相比之下，有一点身份就小人得志、自命不凡的人，就不足道了。

世上怕没有多少人把法师瞧得上眼吧。

清少纳言就说过：人视之“犹如木屑”。

说得很客观。

法师一辈子高座说法，俯临众生，似有无上的权威，但对他来说，究竟有什么意义呢？

增贺上人似乎说过，一心求名，是有违佛陀教义的。

不过真心舍弃现世、归皈佛门的人，倒颇为令人钦羨。

人都想有秀美的姿容。

不过谈吐招人喜爱而并不多话的人，也让人整天面对都不觉得乏味。

姿采虽然炫目，德行并不相符的人，就着实令人惋惜了。

德性与容貌都是天生的，姑且不论。

思想境界，通过持续不断的修习，能够日复一日地精进。

天生容貌气质不错的人，如果腹中并无才学，又常与品貌俱无的人在一起，甚至被其习性品味所浸染，比他们还不如，就实在是我所不愿看到的。

我对于世上男子的期许，在于有修身齐家的真才实学，善长诗赋文章，通晓和歌乐理，精通典章制度，而能够为人作表率，这是最理想的。

其次，工于书法，信笔挥洒皆成模样；善于歌咏，而能合乎音律节拍；对于席上别人的劝酒，如果推辞不了，也能略饮一点，以不伤应酬的和气，对于男人来说，这也是相当好的事。

摄政关白：相当于丞相、宰相的职位，简称“摄关”。

摄政出自《史记·燕召公世家》：“成王既幼，周公摄政”，乃天皇幼年，辅助总理万机的职务。

关白本为“陈述，禀告”之意，语出《汉书·霍光金日碑传》：“诸事皆先关白光，然后奏天子”，后经遣唐使引入日本，是日本天皇成年后辅助总理日常事务的重要职位。

舍人：皇宫里的内侍，又指权贵子弟。

清少纳言（约965-约1025），日本平安朝中期女作家，与《源氏物语》作者紫式部同为平安时期两大才女，代表作为《枕草子》。

增贺上人（917-1003），平安中期天台宗高僧比叡山座主慈惠之弟子，传说其人不慕名利，多奇行。

上人是对僧人的尊称，意为上德之人。

《十诵律》有云：“人有四种，一、粗人，二、浊人，三、中间人，四、上人。”

和歌：日本的本土诗歌形式，音乐性很强，是与最早流传于中国的古诗（日本称汉诗）相对的名称，因日本叫大和民族，故称其为和歌。

第二段不谙熟上古圣明时代的善政，不了解今日民间的疾苦与国家的忧患，只知贪图豪华奢侈，唯恐穷街陋巷箪食瓢羹的人，真是懵懂不明之至啊！

九条殿在对子孙的遗训中说过：“从衣冠到车马，有什么用什么，不要不自量力地去贪求鲜美豪华。”

顺德院曾著书记载皇宫里的事，也曾说过：“天皇御服的标准，以粗简朴素为佳。”

九条殿：即藤原师辅（908-960），关白忠平之子，947年任右大臣，于950年左右著有《九条殿遗诫》。

顺德院：院是上皇（退位后的天皇）、法皇（出了家的上皇）居住之处，后即被用为上皇、法皇的尊称。

顺德院即为第八十四代的顺德天皇（1197-1242）逊位后的称呼。

第三段事事能干却不解风情的男子，好比没有杯底的玉杯，中看不中用。

<<徒然草>>

相比之下，彷徨无计、流离失所，整日里晨霜夜露、疲于奔命，既怕听父母的训诫，又担心世人的讥讽，时时刻刻心中慌乱不安，而常常孤枕难眠，这样的日子，倒是其味无穷。

只要不一味沉迷于女色，且让女子们知道自己不是随意苟且之人，就比较得体了。

第四段心中不忘来世，日日不离佛道，是我最赞赏的态度。

第五段遭遇不幸而忧愁深重的人，轻率地就削发为僧、皈依佛门，实在不足取。

在我看来，还不如闭门谢客，绝来断往，在方生方死、无欲无求中清静度日。

显基中纳言说，要在无罪之时，遥想于流放之地赏玩月色。

这话真是深得我心啊！

第六段身居显要、门第尊贵的人，都认为最好不要育养后代，何况平庸凡俗之人，更当如此！

像前中书王、九条太政大臣、花园左大臣这些人，都乐于让一门香火在自己这里断掉。

染殿大臣也说过：“没有子孙是件大好事，有了子孙而不肖，才可悲呢！”

这话出自世继翁《大镜》一书。

当年圣德太子在修造御墓的时候说：“这边要断，那边也要切，我就要绝后！”

前中书王：指醍醐天皇之子兼明亲王（914-987），曾任中务卿，又称中书王。

所谓“前”乃相对村上天皇的皇子具平亲王而言，后者也担任过中务卿，史称后中书王。

九条太政大臣：即藤原伊通（1022-1094），官至太政大臣。

花园左大臣：即源有仁（1103-1147），后三条天皇之孙，辅仁亲王之子，曾任左大臣，因其官邸在花园，故有此称。

染殿大臣：即藤原良房（804-872），曾任太政大臣、摄政，因其官邸称染殿，故称。

《大镜》又名《世继物语》，此书作者为藤原为业，内容系假托一个名叫世继翁的老人和一个名叫夏山繁树的老人对谈。

圣德太子（574-1622），是日本古代重要的摄政，对日本文化的发展有巨大贡献。

他是用明天皇之子，本名厩户皇子，因为相传他在马房之前出生；别名丰聪耳（据说他可以同时听十个人说话而不会误听）。

他是从1958年到1983年间流通使用的日币10 000日元的币面人物。

第七段倘若无常野的露水和鸟部山的云烟都永不消散，世上的人，既不会老，也不会死，则纵然有大千世界，又哪里有生的情趣可言呢？

世上的万物，原本是变动不居，生死相续的，也唯有如此，才妙不可言。

天生万物，而以人之寿命最长。

其他如蜉蝣，早上出生晚上即死；如夏蝉，只活一夏而不知有春与秋。

然而抱着从容恬淡的心态过日子，一年都显得漫长无尽；抱着贪婪执着的心态过日子，纵有千年也短暂如一夜之梦。

人的寿命虽然稍长，但仍不可能永留人世。

以过客之身，暂居于世上，等待老丑之年的必然到来，到底所图为何呢？

庄子有云，寿则多辱。

所以至迟四十岁以前，就应该瞑目谢世，这是天大好事。

过了这个年纪，还没有自惭形秽的觉悟，仍然热衷于在众人中抛头露脸；等到了晚年，又溺爱子孙，奢望在有生之年看到他们功成名就，把心思一味地放在世俗的名利上，对人情物趣一无所知，这样的人，想起来就觉得可悲可厌。

无常野：在京都嵯峨野深处、爱宕山的山麓，为埋葬死者之地。

鸟部山：位于京都近郊东山，这里有火葬场。

第八段世上最能迷惑人心的，莫过于色欲。

人心实在是愚昧啊！

明知薰香并不能常驻，虽暂时附着于衣物之上，闻着也不禁心襟荡漾，难以自持。

昔年有位久米仙人，能够御空而行；当他飞过家乡时，看见河边洗衣女用双脚踏踩衣物，裸露出雪白的小腿，心中起了色欲，顿时丧失神通之力，从天上掉了下来。

不过女人手足的丰满美艳如凝脂，是其天然的本色，能够让人心迷惑，倒在情理之中。

<<徒然草>>

久米仙人：传说中的人物，《元亨释书》（十八）中有记载：“久米仙人，和州上郡人。入深山学仙法，食松叶，服薜萝，一旦腾空，飞过故里，会妇人以足踏浣衣，其胫甚白，忽生染心，即时坠落。

”第九段女子美发的修饰，最引人注目。

至于她的人品、气质之类，就算隔帘相语，不睹其面，也能从二三语中听出大概来。

女人的作为，能让男人心襟荡漾、神魂颠倒。

她自己也常为春思所催，不能安眠，以至于不惜自荐于枕席之间，行苟且之事。

这都是心怀色欲的缘故。

人心的爱欲，根自本性，其源也远。

能令人沾惹六尘的嗜欲虽然不少，合而弃之，是可以办到的。

唯有爱欲，不论老幼贤愚，莫不为其所惑，不能了断。

是以用女人的发丝搓为绳索，能够拴住象腿不令其动；以女人的木屐削而为笛，横吹之声能令秋日之牡鹿集于眼前。

想来这色欲之惑，是最须警戒惧怖的。

六尘：佛教用语，指“色、声、香、味、触、法”通过六根，即“眼、耳、鼻、舌、身、意”进入身体，污染众生的纯洁本性。

故有六尘不染、六根清净之说。

第一0段住所要舒适自在，虽说浮生如逆旅，也不妨有盎然的意趣。

高人雅士幽居之所，月光流入时，自有一股沁人心脾的气象。

<<徒然草>>

后记

读吉田兼好的《徒然草》，每每有会心处。

且不论它引经据典时，常有论、孟、庄、易中我们耳熟能详的章句，即在它所讥刺的纷纭世象，它所推崇的日常趣味里面，喜欢读明清笔记的人，也会看到不少似曾相识之处，要为之颌首、一莞尔。比如它对“观贺茂祭”众人诸相的描写，就让人想起张岱对杭州人“西湖赏月”的描写；对庭院中草木花石的讲究，在袁中朗的《瓶史》、文震亨的《长物志》等书中，也有颇多趣味相近的说法。

这些，都让我们在捧读之际，有如逢旧友的欣悦。

兼好前半生在皇宫中任职，交游广泛、洞达人情，后半生出家当法师，更能妙悟佛谛，博通诸学。

本书是他在出家之后陆续“漫录”而成，书中既有佛理，又有人情，且广涉典章制度、诗词艺文、民情风俗以至奇闻趣事，乃是在彻悟的境界中，漫说平生的闻见，笔调率直自然、诙谐有趣，读来既开怀，又醒脑。

兼好的思想，融会了儒、释、道，而臻于通达之境。

他的基本立场，仍然是劝人舍世向佛，但他不是高颂佛号，广宣教义的法师，他安坐下来，悠然地对你摆谈：你倘要立功名，或者当如是；你倘要积财货，或者当如是；你要吟风赏月、倚红偎翠，这里也有几个故事，看看是怎么个玩法。

至于庭院中的花木该如何选择、居室里的器物该如何措置、接物待人该如何得体，他都向你娓娓陈说自己的看法，间中还夹杂一些乡野佚事、众生丑行，打趣一番。

他的意思是，你看世上精致优雅有品味的生活，我这个法师其实都很懂，然而归根结底，我觉得人世间是个变幻无常的所在，我们朝思暮想、朝三暮四，想要这个，想要那个，不仅心烦意乱、劳神费力，而且任何时候都可能不期而亡，一切化为乌有。

所以内心的安宁平静、没有烦扰，才是人生的精要所在。

要做到这点其实很简单：放下过多的欲望，简素度日；更明智一点的，就潜心修佛，以求往生。

“徒然”在日语里是“无聊”的意思，其汉字的字面意思，是“无用”。

虽然这两个字，是把书的首句的头两字摘下来，聊作书名，但掩卷遐思，觉得“心安理得的无聊”，其实不妨是一种生活的境界，与庄子所谓“无用之用乃为大用”，在精神上也是相通的。

对这本书，我们也可以作如是观。

读别人的书，而后有快感，表现出来，或者拍案称绝，惊为天人；或者会心一笑，引为知己。

然后要与二三子分享，甚至援笔为文，要推荐给广大人民群众。

人在读到意外好书时的心态，与发现意外钱物时的心态截然不同。

在读书时，他发现了“好东西”，就恨不得让更多的人分享，共鸣越多，就越快乐！

而以我的个人经验，倒是从来没有遇到过有人广为宣扬：“我拾到个钱包，您也来分点儿去？”

精神层面的财富，知识、智慧、趣味，我们都乐于慷慨共享。

这种行为，在个人，是“嚶其鸣也，求其友声”；在国家，就是文化交流。

在这个层面，人性总是展现出它温馨可爱的一面。

作为译者，我自然更多一层惶恐，深怕辜负了这部文学经典。

之所以不惮浅陋，率尔操觚，也实在出于要与人分享好书的热望。

其间不免有所舛误，诚望知者体恤，识者指瑕，俾既不误读者，也有慰于鄙怀云。

在此真诚致谢！

<<徒然草>>

媒体关注与评论

<<徒然草>>

编辑推荐

《徒然草》由中国长安出版社出版。

忧患·长生·饮酒·自然之美·秋月·女色·法显的故事·爱生物·人生大事。

一个日本法师令人心生快乐的智慧，不管世道如何，正见的获得，总让人坦然、欣然，日本文学史上最美的两大随笔之一，电影大师塔可夫斯基钟爱的轻经典。

《雕刻时光》作者、电影大师塔可夫斯基在日记中多次引用《徒然草》；席慕容：今夜重读《徒然草》，兼好法师那样淡然而又冷静地描绘着他其实热烈地生活在其中的世界，美因无常显得更美；周作人：我们想到兼好法师是中国元朝时代的人，更不能不佩服他的天才了。

有人问法然上人：“念佛的时候容易瞌睡，感觉自己修行之心并不坚定，如何才能消除此障呢？”

上人答曰：“请在醒着的时候念佛。”

真是妙极。

人心是不待风吹而自落的花。

以前的恋人，还记得她情深意切的话，但人已离我而去，形同路人。

此种生离之痛，有甚于死别也。

故见到染丝，有人会伤心；面对岔路，有人会悲泣。

唐土有个许由，没有任何身外之物。

有人见他双手捧水喝，就送他一个水瓢。

他将水瓢挂在树上，因为风吹得响动，听了心烦，就弃而不用，仍然用手捧水喝。

此人心中，何其清澈啊！

<<徒然草>>

名人推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>